



**World
Choir
Games**

2012
cincinnati usa

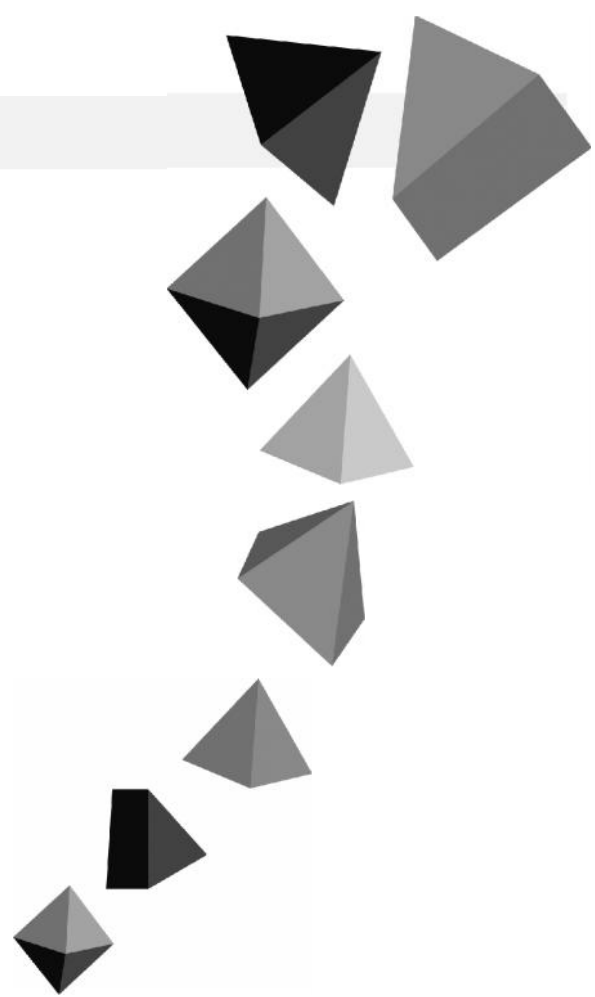


Del 4 al 14 de Julio

Información de las competiciones



Contenido



AI – WORLD CHOIR GAMES – THE CHAMPIONS COMPETITION **Página 3**

Categorías	Página 4
Reglas de la competición	Página 10
Jurado y evaluación de la competición	Página 12
Premios	Página 14

AII – WORLD CHOIR GAMES – THE OPEN COMPETITION **Página 15**

Categorías	Página 16
Reglas de la competición	Página 21
Jurado y evaluación de la competición	Página 23
Premios	Página 24

AIII – WORLD CHOIR GAMES – QUALIFICATION CONCERT **Página 25**



AI – World Choir Games “The Champions Competition”

Los coros que compiten en “The Champions Competition” lo hacen por decisión del comité artístico. Los coros amateurs pueden inscribirse a esta competición, presentar calificaciones o pedir ser delegados por representantes de una provincia o país. Esta competición es para coros que tengan la correspondiente experiencia competitiva internacional y que ya hayan probado su capacidad en conciertos y concursos corales internacionales.

La competición va a ser evaluada por un jurado internacional de acuerdo al sistema de evaluación de los World Choir Games (sistema de 100 puntos). Los coros reciben como premios Medallas de Bronce, Plata u Oro dependiendo del número de puntos. El coro con medalla de oro que obtenga el mayor número de puntos, en cada categoría, será premiado con el título de “Champion of the World Choir Games”.

Recomendado para

- Coros *amateurs** con experiencia en competiciones nacionales y/o internacionales y un ya probado nivel de logros o pruebas de nivel artístico comparable
- Coros que estén en la lista de los primeros 500 del Ranking Mundial de MUSICA MUNDI (la lista se puede ver en INTERKULTUR.com)
- Coros que hayan sido premiados con una Medalla de Oro en los World Choir Games desde 2008 en una categoría similar**
- Coros que hayan sido premiados con un Diploma de Oro en concursos corales de MUSICA MUNDI en una categoría similar**
- Coros que hayan recibido en un evento previo de INTERKULTUR un Diploma de recomendación para “The Champions Competition”
- Coros que hayan recibido un Primer, Segundo o Tercer Premio en competiciones nacionales o internacionales, o una evaluación similar al Diploma de Oro de las competiciones corales de INTERKULTUR. (La competición debe ser reconocida por el Comité Artístico y una copia del certificado debe ser enviada junto con la inscripción).
- Coros que hayan sido recomendados por sus Ministerios de Cultura nacionales o provinciales o por sus Asociaciones Corales nacionales o provinciales. (Una carta oficial de recomendación debe ser enviada junto con la inscripción).
- Coros que hayan sido recomendados por un miembro del World Choir Council
- Coros que se hayan cualificado en un Concierto de Calificación (Qualification Concert) para la competición “The Champions Competition”

Admisión

El Comité Artístico de los World Choir Games

Jurado

Un jurado formado por siete músicos expertos internacionales evaluará la Competición de “The Champions Competition”

Sistema de evaluación

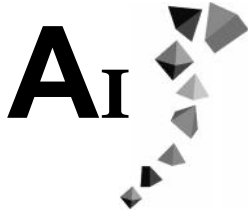
“The Champions Competition” se rige por un sistema de 100 puntos
Número de puntos:
40 – 59.99 Medalla de Bronce
60 – 79.99 Medalla de Plata
80 – 100 Medalla de Oro

Champion of the World Choir Games

En cada categoría, el coro con Medalla de Oro que obtenga el mayor número de puntos, será premiado con el título “Champion of the World Choir Games”.

* Coro *amateur* se considerará aquel coro en el que ningún miembro, a excepción del director, se gana la vida profesionalmente con el canto.

**Similares se consideran: a) Coro de Niños y Jóvenes, Música Sacra y Contemporánea; b) Coro Mixto, Masculino, Femenino, Música Sacra y Contemporánea; c) Jazz, Gospel y Pop; d) Folklore.



1. Categorías

“The Champions Competition”

“The Champions Competition” de los World Choir Games ofrece participación en 23 categorías distintas.

CATEGORÍAS POR TIPO DE FORMACIÓN (1 a 12)

Información básica	<ul style="list-style-type: none"> • Las múltiples categorías ofrecen a cada coro la oportunidad de expresar sus propias tradiciones. • El programa debe reflejar la actividad coral de los diferentes países. • Al mismo tiempo, en los World Choir Games se anima a los coros a interesarse por las tradiciones culturales y musicales de otras partes del mundo, teniendo que interpretar por lo menos una pieza que no tenga su origen en su propia cultura. • A la dramaturgia del programa entero se le deberá prestar una especial atención. • El carácter y grado de dificultad del programa en las categorías de Niños y Jóvenes debe guardar correspondencia con las edades de los cantantes.
Categorías 1 a 12	<ol style="list-style-type: none"> 1 Coros de Niños Pequeños S(S)A(A), niñas y niños de 6 a 12 años 2 Coros de Niños S(S)A(A), niñas y niños de 10 a 16 años 3 Coros de Jóvenes de Voces Iguales S(S)A(A), niñas, niños y jóvenes de 12 a 21 años 4 Coros Masculinos de Jóvenes T(T)B(B), niños y jóvenes de 14 a 24 años 5 Coros Mixtos de Varones SA(T)B, niños y jóvenes varones de 8 a 24 años 6 Coros de Jóvenes Mixtos SA(T)B, niñas, niños y jóvenes varones de 12 a 24 años 7 Coros de Cámara Mixtos 8 Coros Mixtos 9 Coros de Cámara Femeninos 10 Coros Femeninos 11 Coros de Cámara Masculinos 12 Coros Masculinos
Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 20 minutos.
Acompañamiento instrumental	<p>Categorías 1 a 6: se permite acompañamiento instrumental en 2 obras.</p> <p>Categorías 7 a 12: se permite acompañamiento instrumental en 1 obra.</p>
El programa para las categorías 1 a 12 debe incluir	<ol style="list-style-type: none"> 1) Una obra de un compositor del país, área del lenguaje o entorno cultural del coro participante. 2) Una obra de un compositor que no provenga del país, área del lenguaje o entorno cultural del coro participante (*ver también sección AI-All de las reglas de la competición). 3) Una obra de un compositor vivo (a fecha de inscripción). 4) Una obra a elección libre del coro. <p>Categorías 6 a 12: sólo se permiten obras originales (no arreglos).</p>

CATEGORÍAS POR GÉNEROS ESPECÍFICOS**13 – Música Sacra**

En esta categoría los coros pueden interpretar obras de música sacra cristiana de su propia elección.

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Se permite acompañamiento instrumental en 2 de obras.
El programa debe incluir	Composiciones de música sacra: <ol style="list-style-type: none"> 1) de un compositor nacido antes de 1809 2) de un compositor nacido entre 1809 y 1873 3) de un compositor que esté vivo en el momento de la inscripción 4) a elección del coro <p>Sólo se permiten obras originales (no arreglos).</p>

14 – Música de las Religiones

Esta categoría incluye música de las diferentes religiones del mundo, Iglesias y Comunidades de Fe. Los programas tienen que incluir los canciones y presentaciones musicales típicas de la religión.

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Se permite el acompañamiento instrumental en vivo de todas las obras. No se permite el uso de música grabada.
Programa	Composiciones a elección del coro

15 – Música Contemporánea

Esta categoría incluye obras contemporáneas de los Siglos XX y XXI y de la actualidad.

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 20 minutos.
Acompañamiento instrumental	Un máximo de dos obras pueden ser interpretadas con acompañamiento instrumental.

- El programa debe incluir**
- 1) Una obra a estrenar. (Una declaración explicando que la pieza está dedicada a los 7^{os} World Choir Games o que será cantada por primera vez en éstos, debe ser adjuntada al formulario de inscripción).
 - 2) Una obra de un compositor que esté vivo en el momento de la inscripción y que provenga del país o del área cultural del coro participante.
 - 3) Una obra de un compositor que esté vivo en el momento de la inscripción y que no provenga del área cultural ni lenguaje del coro participante (*ver además capítulo de reglas de la competición AI).
 - 4) Una obra a elección del coro de un compositor nacido en 1950 o después.

Sólo se permiten obras originales (no arreglos).

No se permite en esta categoría música coral cuyo estilo y contenido pertenezcan al jazz, comedia musical o pop.

CATEGORÍAS 16 a 18, 20

Información básica Se permiten acompañamientos instrumentales incluyendo instrumentos electrónicos con su propia amplificación. La amplificación de voces e instrumentos está permitida. El equipamiento adaptado a los respectivos lugares de conciertos estará disponible en el lugar. Cualquier tipo de playback completo está prohibido, pero para el acompañamiento instrumental en estas categorías sí se puede usar playback.

16 – Jazz

Número de obras 4

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Todas las obras pueden tener acompañamiento instrumental.

Programa Composiciones de jazz de libre elección de diferentes estilos.

Son deseables pero no obligatorias las improvisaciones por los cantantes. Los solos instrumentales deben ser llevados al mínimo posible, ya que es la actuación del coro la que será evaluada. Los instrumentistas son exclusiva responsabilidad del coro. La amplificación de voces e instrumentos está permitida.

17 – Gospel

Número de obras 4

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Todas las obras pueden tener acompañamiento instrumental.

Programa Obras de Gospel a elección del coro

18 – Spiritual

Número de obras 4

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Un máximo de dos obras puede ser interpretado con acompañamiento.

Programa Obras de Spiritual a elección del coro

19 – Barbershop

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	No se permite acompañamiento.
Amplificación	La competición se juzgará por el sonido sin amplificar, si bien será provista amplificación al público.
Programa	Obras de Barbershop a elección del coro

20 – Música Popular Coral

Se interpretarán obras de pop, rock y música ligera que representen las corrientes musicales actuales, desde el siglo XX al presente y que no contengan elementos de las categorías jazz, gospel, spiritual o folclore.

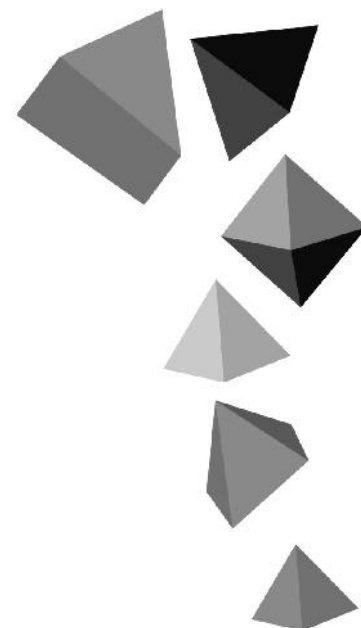
Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Todas las obras pueden tener acompañamiento instrumental.
Programa	Obras de música popular coral a elección del coro

Categorías 21 y 22

Información básica	En estas categorías los coros deben interpretar el folclore de sus países o de sus diferentes grupos étnicos. Un coro cuyo trabajo esté dedicado a las culturas de otros pueblos también puede participar.
	No está permitido combinar canciones folclóricas nacionales de diferentes países (popurrís). Por ejemplo: un coro de Alemania no puede combinar canciones de Alemania, Francia, Rusia y un Spiritual.

21 – Folclore

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Como máximo una obra puede ser interpretada con acompañamiento instrumental típicos del país.
Programa	Cuatro obras originales nacidas en el espíritu del canto folclórico o arreglos de canciones folclóricas.
	Son bienvenidas las interpretaciones originales. No están permitidos solos de danza. Pueden integrarse a las interpretaciones elementos coreográficos, pero el jurado internacional sólo evaluará el canto. No se permitirán amplificación ni playback.
	En caso de que no se encuentre disponible la música impresa, una corta descripción del programa deberá ser provista al jurado (en inglés).



22 – Folclore Escénico

Número de obras	Sin restricciones
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Se permite el acompañamiento con piano y con instrumentos tradicionales.
Programa	Obras folclóricas con coreografía, a elección del coro. El contenido del canto y los movimientos deben tener cohesión. El jurado evaluará tanto la música como la actuación escénica. El acompañamiento instrumental puede también ser previamente grabado (playback). Se permite la amplificación de voces e instrumentos. Se recomienda la actuación con vestimentas típicas del país. En caso de que no se encuentre disponible la música impresa, una corta descripción del programa deberá ser provista al jurado (en inglés).

23 – Show Choirs

Número de obras	Sin restricciones
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Todas las obras pueden ser con acompañamiento.
Amplificación	La amplificación está permitida.
Programa	Pop, Rock, Comedia musical y música ligera serán interpretados con un especial énfasis en la puesta en escena con coreografía. El estilo y contenido no puede estar reflejado en el Jazz, Gospel, Spiritual o categorías de Folclore. Los detalles relativos al escenario y a la instalaciones técnicas serán enviados al coro una vez que éste se inscriba.

2. Esquema de las categorías “The Champions Competition”

Número de la categoría	Nombre de la categoría S: Soprano, A: Contralto, T: Tenor, B: Bajo	Límite de edad	Número de cantantes	Duración máxima del programa en minutos (tiempo cantado)	Número de obras	Número máximo de obras con acompañamiento instrumental	Esta categoría tiene lugar en la 1° o en la 2° parte de los World Choir Games	La amplificación de voces e instrumentos está permitida	
1	Coros de Niños Pequeños S(S)A(A), niñas y niños	6 a 12	-	20	4	2	II	No	
2	Coros de Niños S(S)A(A), niñas y niños	10 a 16					II		
3	Coros de Jóvenes de Voces Iguales S(S)A(A), (niñas, niños y jóvenes)	12 a 21					I		
4	Coros Masculinos de Jóvenes T(T)B(B), (niños y jóvenes)	14 a 24					I		
5	Coros Mixtos de Varones SA(T)B, (niños y jóvenes varones)	8 a 24					I		
6	Coros de Jóvenes Mixtos SA(T)B, (niñas, niños y jóvenes varones)	12 a 24					I		
7	Coros de Cámara Mixtos	18 en adelante				Máx. 30	1		II
8	Coros Mixtos					Mín. 31			I
9	Coros de Cámara Femeninos					Máx. 25			II
10	Coros Femeninos					Mín. 26			I
11	Coros de Cámara Masculinos					Máx. 25			II
12	Coros Masculinos					Mín. 26			I
13	Música Sacra	-	-	15	4	2	I	No	
14	Música de las Religiones			20		4	II		
15	Música Contemporánea			15		2	II		
16	Jazz			4		I	Sí*		
17	Gospel			2	II				
18	Spiritual			-	II	No			
19	Barbershop			4	I	Sí*			
20	Música Popular Coral			1	I	Sí*			
21	Folclore			Libre	Todas	II	No		
22	Folclore Escénico					II	Sí*		
23	Show Choirs					II	Sí*		

*En estas categorías la amplificación puede ser provista de acuerdo al número de cantantes, para una voz solista o para un grupo de voces. En todos los casos, los coros que participen en estas categorías tienen que completar su formulario de inscripción con instrucciones claras para el escenario, indicando los requerimientos técnicos de su actuación.

3. Reglas de la Competición

1. Participación

Pueden participar todo tipo de coro *amateur* que cumpla con los criterios para cada categoría: número de personas, límites de edad, obras, etc.

Salvo el director, todos los miembros del coro deben ser *amateurs*, esto quiere decir que no pueden ganarse la vida con el canto profesional. Un mismo coro puede actuar bajo más de un director.

2. Participación múltiple

Todos los coros pueden participar en un máximo de 3 categorías, incluyendo el Entrenamiento Individual. Esto significa que el coro puede participar tanto en 3 categorías competitivas, como en 2 categorías y 1 Entrenamiento Individual. Si el número máximo de participación en categorías de su coro no puede ser programado por razones de organización, el coste de inscripción de la categoría en cuestión será reembolsado.

Posibilidades de participación

Categorías	Detalle
1 a 12	Los coros pueden participar sólo en una de estas categorías.
13 a 23	Los coros pueden elegir entre estas categorías independientemente de su participación en las categorías 1 a 12.

3. Cantantes y directores

Ciertos miembros de un coro pueden participar en pequeños elencos derivados de un coro primario, pero no pueden cantar en más de un coro primario. Los directores pueden dirigir sólo un coro por categoría. Está permitido dirigir en diferentes categorías.

4. Programa para categorías múltiples

Los coros que participen en varias categorías deben cantar obras diferentes.

5. Acompañamiento

Acompañamiento quiere decir que se usa al menos un instrumento con alturas definidas. En las categorías que requieren obras a cappella, se pueden usar un máximo de tres instrumentos sin alturas definidas (instrumentos de percusión).

6. Composiciones originales

El uso de composiciones originales significa que la pieza debe ser interpretada de acuerdo con la partitura original del compositor. Obras compuestas hasta finales del Barroco se pueden interpretar con variaciones, pero correspondiendo con la base musical original. El arreglo de una composición se permite si ha llevado a generar una nueva obra.

Los Directores Artísticos se reservan el derecho de rechazar composiciones.

7. Acompañamientos originales

Se permiten solo acompañamientos originales, lo que significa que cualquier reducción en la orquestación o transcripciones de otros instrumentos que no hayan sido escritos por el compositor son excluidos de la competición.

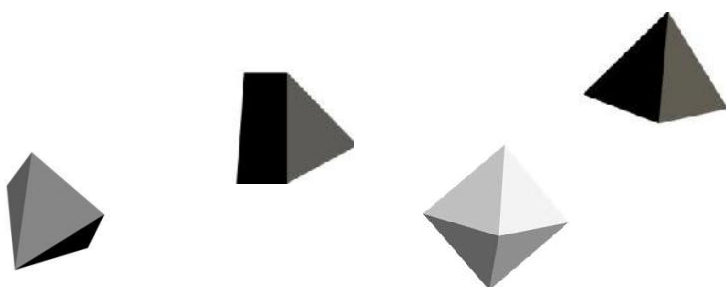
8. País, lengua regional, grupo cultural

Las Categorías 1 a 12 requieren una composición que no haya sido originada en el país, lengua regional o grupo cultural del coro participante.

Por ejemplo:

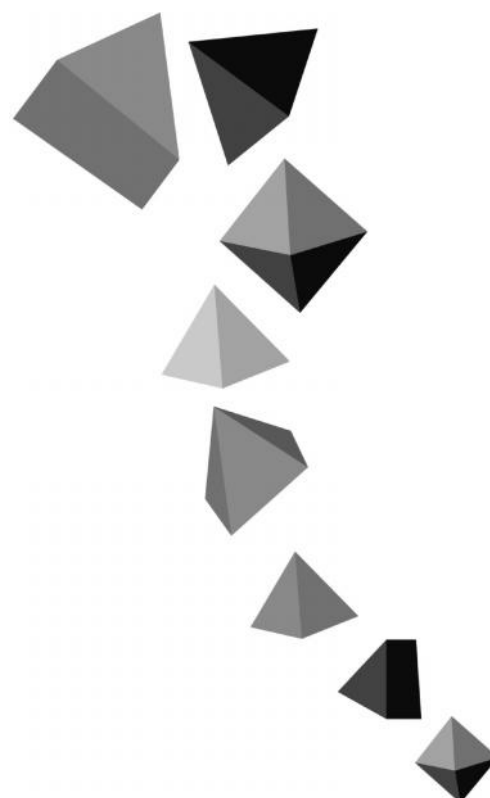
- Un coro de un país eslavo no puede elegir una obra de otra nación eslava, aun cuando los dos países tuvieran diferentes culturas y lenguas.
- Un coro alemán no puede elegir una canción de otro país de habla germana.
- Los coros de países angloparlantes deben elegir composiciones escritas en una lengua diferente.
- Un coro latinoamericano o sudamericano debe elegir una obra que no provenga de otro país latinoamericano.

- 9. Partituras** Siete partituras de cada composición deben ser enviadas junto con los formularios de inscripción. Las partituras enviadas deben concordar con los estándares internacionales reconocidos de escritura musical (cinco líneas de notas).
Las partituras que no lleven sus títulos, nombres de compositores, etc. impresos en caracteres del alfabeto latino deberán mostrar una transcripción a esos caracteres (una letra manuscrita con claridad es suficiente).
Una partitura permanecerá en poder del organizador una vez concluida la competición. Las demás partituras se pueden recoger de manos del organizador una vez concluida la ceremonia de premios. Las partituras que no sean recogidas entonces, no serán enviadas por correo a posteriori.
Para los conciertos que no entran en competición no es necesario enviar partituras.
- Nota** Por favor tenga en cuenta que las obras corales publicadas solo podrán ser cantadas usando partituras originales o copias autorizadas.
¡No se permite el uso de copias no autorizadas o manuscritas!
Todas las partituras deben ser enviadas por correo de manera impresa. Las partituras enviadas como archivos electrónicos (PDF o similares) no serán aceptadas.
- 10. Uso de amplificación** En las categorías 16, 17, 18, 20, 21 y 23 se permite la amplificación de voces e instrumentos. El equipamiento técnico básico será provisto por el organizador. Cada coro debe enviar junto con los formularios de inscripción una descripción de los requerimientos técnicos de su actuación. Si esas instrucciones no son enviadas, los organizadores no se hacen responsables de su organización. Requerimientos técnicamente complejos (por ejemplo el uso de headsets o de micrófonos separados para cada cantante) no pueden ser garantizados.
- 11. Cambios en el programa de la competición** Una vez comprobado y confirmado el programa propuesto para la competición, éste será devuelto al coro para una revisión final y confirmación por éste mismo. El coro deberá responder sobre cualquier cambio al programa dentro de los 14 días desde la devolución. Si no hubiera respuesta dentro de esos 14 días, el programa será considerado final, no siendo posible a partir de ese momento ningún cambio en los títulos ni en el orden en el que se interpretarán. Los cambios hechos sin informar al organizador derivarán en una descalificación.
- 12. Orden de actuaciones** El orden de actuaciones dentro de cada categoría se hace por sorteo.
- 13. Tiempo cantado real** El tiempo cantado real es la duración de la interpretación solamente. Excluye la entrada y salida del escenario, los aplausos, etc.
- 14. Cambios de tonalidad** Previo a la competencia, el jurado deberá ser informado por escrito si un coro deseara un cambio en la tonalidad con respecto a lo que esté escrito en la partitura impresa.



4. Jurado y evaluación de la Competición

1. Un jurado constituido por 7 expertos corales internacionales evaluará la competición.
2. Las decisiones del jurado no podrán ser recurridas.
3. La evaluación de la Competición se basa en el Sistema de Evaluación de los World Choir Games. Durante la competición, la interpretación de cada obra será evaluada de acuerdo con los siguientes criterios:
 - I) Evaluación técnica
 - a) Afinación
 - b) Calidad de sonido del coro
 - II) Evaluación artística
 - c) Fidelidad a la partitura (en las categorías generales); Interpretación práctica (en las categorías Jazz, Música, Popular Coral, Barbershop y Show Choirs); Autenticidad (en las categorías de Folclore)
 - d) Impresión artística general
4. Cada miembro del jurado podrá otorgar un máximo de 10 puntos en cada obra de acuerdo a los criterios a) y c) y por la interpretación en su conjunto de acuerdo a los criterios b) y d) respectivamente. Usando los puntos otorgados, un valor promedio será determinado para la evaluación técnica general (I) y otro para la evaluación artística general (II). El número final de puntos que otorga cada miembro del jurado se obtiene de la suma total de estos promedios preliminares obtenidos.



5. El resultado final se obtiene de la suma total de todos los resultados finales de los miembros del jurado. La puntuación más alta y el más baja serán desechados.

		I		II	
		a)	b)	c)	d)
1	Composición 1	9		9	
2	Composición 2	8		9	
3	Composición 3	7		8	
4	Composición 4	9		8	
Criterios a) + c): promedio de 1 a 4 Criterios b) + d): puntuación de la interpretación en general		8,25	8	8,5	9
Resultado intermedio de la evaluación técnica y artística (promedio de las diferentes columnas)		8,13		8,75	
Número total de puntos otorgado por un miembro del jurado: (igual al total de los resultados intermedios)		16,88			

El miembro del jurado otorgó 16,88 puntos, que serán usados para la evaluación general. En este ejemplo, los siguientes resultados fueron otorgados y contados como sigue:

Jurado 1	Jurado 2	Jurado 3	Jurado 4	Jurado 5	Jurado 6	Jurado 7
16,88	17,54	15,34	<u>18,01</u>	16,21	<u>14,01</u>	17,67

Las puntuaciones del jurado 4 (el más alto) y el 6 (el más bajo) han sido descartadas. La puntuación total se obtiene sumando los restantes puntos. En este caso el coro será premiado con una Medalla de Oro, con un total de 83,64 puntos.

En las categorías 22 y 23, en las cuales el número de piezas no está determinado, el jurado evaluará solamente la actuación en general de acuerdo a los criterios mencionados anteriormente.

		a)	b)	c)	d)
1	Composición 1				
2	Composición 2				
3	Etc.				
Puntuación por la actuación en general		6	8	7	6
Resultado intermedio de la evaluación técnica y artística (promedio de las diferentes columnas)		7		6,5	
Número total de puntos otorgado por un miembro del jurado: (igual al total de los resultados intermedios)		13,5			

6. En caso de que un coro sobrepase el tiempo máximo de canto de su respectiva categoría, el número de puntos final será reducido.
7. Los coros recibirán copia escrita de las puntuaciones otorgadas por el jurado.

5. Premios

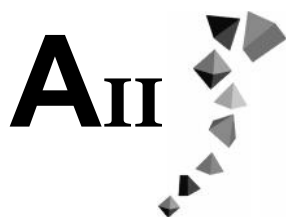
1. Medallas En la Competición de Campeones los coros recibirán medallas de acuerdo a sus puntuaciones finales:

1 a 40 Puntos	Certificado “Exitosa participación en los World Choir Games – Competición de Campeones”
40.01 a 60 Puntos	Medalla de Bronce
60.01 a 80 Puntos	Medalla de Plata
80.01 a 100 Puntos	Medalla de Oro

2. Campeón de los World Choir Games

En los World Choir Games – “The Champions Competition”, el coro con Medalla de Oro y con la mayor cantidad de puntos, obtendrá el título de “Champion of the World Choir Games”. Este título sólo puede ser otorgado a un coro por categoría. En caso de un empate, el jurado determinará qué coro será el “Champion of the World Choir Games”.





AII – World Choir Games “The Open Competition”

Siguiendo el espíritu de los World Choir Games “Participar es el mayor honor”, cualquier coro *amateur* puede participar, independientemente de su nivel artístico actual. Los coros serán evaluados por un jurado internacional de acuerdo al sistema de puntuación general de MUSICA MUNDI (sistema de 30 puntos) y serán premiados con Diplomas de Oro, Plata y Bronce. El coro que reciba el Diploma de Oro de mayor puntos será premiado con el título de “Winner of the World Choir Games – The Open Competition”. El título sólo puede ser otorgado a un coro por categoría. En caso de empate, el jurado determinará qué coro será el ganador.

Recomendado para

- Cualquier coro *amateur*, sin importar su experiencia en competiciones corales nacionales e internacionales
- Coros que hayan recibido en un evento reciente de INTERKULTUR un diploma de recomendación para la Competencia Abierta “The Open Competition”
- Coros que se hayan clasificado en el Concierto de Clasificación para la Competencia Abierta “The Open Competition”

Admisión

El Comité Artístico de los World Choir Games

Jurado

Un jurado formado por cinco músicos expertos internacionales evaluará la Competencia de “World Choir Games - The Open Competition”

Sistema de evaluación

Sistema de Evaluación de MUSICA MUNDI (30 puntos)

Número de puntos:

0.5 a 10.49 Diplomas de Bronce, niveles 1 a 10

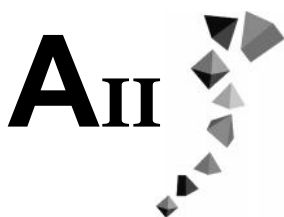
10.50 a 20.49 Diplomas de Plata, niveles 1 a 10

20.5 a 30 Diplomas de Oro, niveles 1 a 10

Premios

En cada categoría, el coro con Medalla de Oro que obtenga el mayor número de puntos, será premiado con el título “Winner of the World Choir Games – The Open Competition”.





1. Categorías

“The Open Competition”

“The Open Competition” de los World Choir Games ofrece participación en 18 categorías distintas. El número de las categorías concuerda con las categorías similares “The Champions Competition”.

CATEGORÍAS POR TIPO DE FORMACIÓN (1 A 12)

Información básica	<ul style="list-style-type: none"> • Las múltiples categorías ofrecen a cada coro la oportunidad de expresar sus propias tradiciones y puntos fuertes. • El programa debe reflejar la música coral de los diferentes países. • Al mismo tiempo, la idea de los World Choir Games anima a los coros a interesarse por las tradiciones culturales y musicales de otras partes del mundo, debiendo interpretar por lo menos una obra que no tenga su origen en su propio círculo cultural nativo. • Se brindará especial atención a la dramaturgia del programa en general. • En las categorías de Niños y Jóvenes el carácter y grado de dificultad de los programas deberá corresponderse con la edad de los cantantes.
Categorías 1 a 12	<p>1 Coros de Niños S(S)A(A), niñas y niños de 6 a 16 años</p> <p>3 Coros de Jóvenes de Voces Iguales S(S)A(A), niñas, niños y jóvenes de 12 a 21 años, T(T)B(B), varones jóvenes de 14 a 24 años</p> <p>6 Coros de Jóvenes Mixtos SA(T)B, niñas, niños y varones jóvenes de 12 a 24 años, SA(T)B, niños y varones jóvenes de 8 a 24 años</p> <p>7 Coros de Cámara Mixtos</p> <p>8 Coros Mixtos</p> <p>9 Coros de Cámara Femeninos</p> <p>10 Coros Femeninos</p> <p>11 Coros de Cámara Masculinos</p> <p>12 Coros Masculinos</p>
Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Se permite acompañamiento instrumental en 3 obras. Por lo menos una pieza debe ser interpretada a capela.
Programa	Obras a elección del coro.

CATEGORÍAS DE GÉNEROS ESPECÍFICOS**13 – Música Sacra**

En esta categoría los coros pueden interpretar su propia selección de música sacra cristiana.

Número de obras 4

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Se permite acompañamiento instrumental en todas las obras.

Programa Obras a elección del coro.

14 – Música de las Religiones

Esta categoría incluye música de las diferentes religiones del mundo, Iglesias y Comunidades de Fe. Los programas incluyen las canciones y presentaciones musicales típicas de la religión.

Número de obras 4

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Se permite el acompañamiento instrumental en vivo de todas las obras. No se permite el uso de sonidos grabados.

Programa Obras a elección del coro.

15 – Música Contemporánea

Esta categoría incluye obras contemporáneas de los Siglos XX y XXI y de la actualidad.

Número de obras 4

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Se permite el acompañamiento instrumental en todas las obras. Se permiten reducciones de la orquestación.

Programa Obras a elección del coro de compositores nacidos después de 1925. No se permite música coral cuyo estilo y contenido remitan al jazz, a la comedia musical o al pop.

16 – Jazz

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Se permite el acompañamiento instrumental en todas las obras.
Programa	Composiciones de jazz de libre elección de diferentes estilos. Son deseables pero no obligatorias las improvisaciones por los cantantes. Los solos instrumentales deben ser llevados al mínimo posible, ya que es la actuación del coro la que será evaluada. Los instrumentistas son exclusiva responsabilidad del coro. La amplificación de voces e instrumentos está permitida. Se permite la amplificación de voces e instrumentos.

17 – Gospel

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Se permite el acompañamiento instrumental en todas las obras.
Programa	Obras de Gospel a elección del coro.

18 – Spiritual

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	Se permite el acompañamiento instrumental en todas las obras.
Programa	Obras de Spiritual a elección del coro.

19 – Barbershop

Número de obras	4
Duración del programa	La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.
Acompañamiento instrumental	No se permite acompañamiento.
Amplificación	La competición se juzgará por el sonido sin amplificar, si bien será provista amplificación al público.
Programa	Obras de Barbershop a elección del coro.

20 – Música Popular Coral

Se interpretarán canciones de pop, rock y música ligera que representen las modas musicales actuales, así como las corrientes musicales populares desde el siglo XX al presente, y que no contengan elementos de las categorías jazz, gospel, spiritual o folclore.

Número de obras 4

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Se permite el acompañamiento instrumental en todas las obras.

Programa Obras de música popular coral a elección del coro.

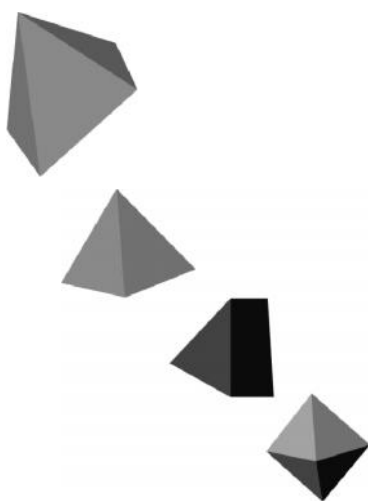
21 – Folclore

Número de obras Sin restricciones

Duración del programa La duración máxima de tiempo cantado no debe exceder los 15 minutos.

Acompañamiento instrumental Se permite en todas las composiciones el acompañamiento con piano e instrumentos tradicionales.

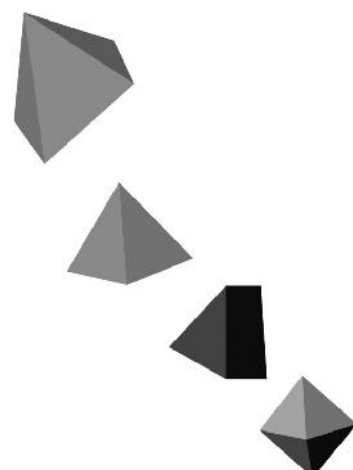
Programa Folclore a elección del coro.
Se permiten coreografías. Debe haber cohesión entre los movimientos y el canto. El principal énfasis debe ser puesto en la parte vocal. El acompañamiento instrumental puede ser también sonido grabado previamente (playback).
Se permite la amplificación de voces e instrumentos.
Se recomienda la actuación con vestimentas típicas del país. En caso de que no se encuentre disponible la música impresa, una corta descripción del programa deberá ser provista al jurado (en inglés).



2. Esquema de las categorías “The Open Competition”

Número de la categoría	Nombre de la categoría S: Soprano, A: Contralto, T: Tenor, B: Bajo	Límite de edad	Número de cantantes	Duración máxima del programa en minutos (tiempo cantado)	Número de obras	Número máximo de obras con acompañamiento instrumental	Esta categoría tiene lugar en la 1ª o en la 2ª parte de los World Choir Games	La amplificación de voces e instrumentos está permitida	
1	Coros de Niños S(S)A(A), niñas y niños	6 a 16	-	15	4	3	II	No	
3	Coros de Jóvenes de Voces Iguales S(S)A(A), (niñas y niños), T(T)B(B), (varones jóvenes)	12 a 21 (14 a 24)					I		
6	Coros de Jóvenes Mixtos SA(T)B, (niñas y varones jóvenes) o SA(T)B, (niños y varones jóvenes de 8 a 24)	12 a 24 (8 a 24)					I		
7	Coros de Cámara Mixtos	18 en adelante	Máx. 30	15	4	3	II		
8	Coros Mixtos		Mín. 31				I		
9	Coros de Cámara Femeninos		Máx. 25				II		
10	Coros Femeninos		Mín. 26				I		
11	Coros de Cámara Masculinos , (CT)T(T)B(B)		Máx. 25				II		
12	Coros Masculinos , T(T)B(B)		Mín. 26				I		
13	Música Sacra		-				-		15
14	Música de las Religiones	II							
15	Música Contemporánea	II							
16	Jazz	I							
17	Gospel	II		Si*					
18	Spiritual	II							
19	Barbershop	-		II	No				
20	Música Popular Coral	4		I	Si*				
21	Folclore	Libre		Libre	II	Si*			

*En estas categorías la amplificación puede ser provista de acuerdo al número de cantantes, para una voz solista o para un grupo de voces. En todos los casos, los coros que tomen parte de estas categorías tienen que completar su planilla de inscripción con instrucciones claras para el escenario, indicando los requerimientos técnicos de su actuación.



3. Reglas de la Competición

1. Participación Salvo el director, todos los miembros del coro deben ser *amateurs*, esto quiere decir que no pueden ganarse la vida con el canto profesional. Un mismo coro puede actuar bajo más de un director.

2. Participación múltiple Todos los coros pueden participar en un máximo de 3 categorías, incluyendo el Entrenamiento Individual. Esto significa que el coro puede participar tanto en 3 categorías competitivas, como en 2 categorías y 1 Entrenamiento Individual. Si el número máximo de participación en categorías de su coro no puede ser programado por razones de organización, el coste de la inscripción de la categoría en cuestión será reembolsado.

Posibilidades de participación

Categorías	Detalle
1 a 12	Los coros pueden participar sólo en una de estas categorías
13 a 23	Los coros pueden elegir entre estas categorías independientemente de su participación en las categorías 1 a 12

3. Cantantes y directores Los miembros individuales de un coro pueden participar en pequeños elencos derivados de un coro primario, pero no pueden cantar en más de un coro primario. Los directores pueden dirigir sólo un coro por categoría. Está permitido dirigir en diferentes categorías.

4. Programas para categorías múltiples Los coros que participen en múltiples categorías deben usar diferentes composiciones para cada categoría.

5. Acompañamiento Acompañamiento quiere decir que se usa al menos un instrumento con alturas definidas. En las categorías que requieren de obras a capela, se pueden usar un máximo de tres instrumentos sin alturas definidas (instrumentos de percusión).

6. Composiciones originales El uso de composiciones originales en la Competencia Abierta es deseable pero no obligatorio.

- 7. Acompañamientos originales** Se recomienda el uso de los acompañamientos originales. Se permiten reducciones de la orquestación o transcripciones de otros instrumentos que no hayan sido escritos por el compositor.
- 8. Partituras** Cinco partituras de cada composición deben ser enviadas junto con los formularios de inscripción. Las partituras enviadas deben concordar con los estándares internacionales reconocidos de escritura musical (cinco líneas de notas). Las partituras que no lleven sus títulos, nombres de compositores, etc. impresos en caracteres del alfabeto latino deberán mostrar una transcripción a esos caracteres (una letra manuscrita con claridad es suficiente). Una partitura permanecerá en poder del organizador una vez concluida la competición. Las demás partituras se pueden recoger de manos del organizador una vez concluida la ceremonia de premios. Las partituras que no sean recogidas entonces, no serán enviadas por correo a posteriori. Para conciertos que no entran en competición no es necesario enviar partituras.
- Nota** Por favor tenga en consideración que las obras corales publicadas solo podrán ser cantadas usando partituras originales o copias autorizadas. ¡No se permite el uso de copias no autorizadas o manuscritas! Todas las partituras deben ser enviadas por correo de manera física (impresa). Las partituras enviadas como archivos electrónicos (PDF o similares) no serán aceptadas.
- 9. Uso de amplificación** En las categorías 16, 17, 18, 20 y 21 se permite la amplificación de voces e instrumentos. El equipamiento técnico básico será provisto por el organizador. Cada coro debe enviar junto con los formularios de inscripción una descripción de los requerimientos técnicos de su actuación. Si esas instrucciones no son enviadas, los organizadores no se hacen responsables de su organización. Requerimientos técnicamente complejos (por ejemplo el uso de headsets o de micrófonos separados para cada cantante) no pueden ser garantizados.



4. Jurado y evaluación de la Competición

1. Un jurado constituido por expertos corales internacionales evaluará la competición.
2. Las decisiones del jurado no podrán ser recurridas.
3. Los World Choir Games – Competencia Abierta se basan en el Sistema de Evaluación MUSICA MUNDI. Durante la competición, la interpretación de cada obra será evaluada de acuerdo a los siguientes criterios:
 - I) Evaluación técnica
 - a) Afinación
 - b) Calidad de sonido del coro
 - II) Evaluación artística
 - c) Fidelidad a la partitura (en las categorías generales); Interpretación práctica (en las categorías Jazz, Música Popular Coral y Barbershop); Autenticidad (en las categoría de Folclore)
 - d) Impresión artística general
4. En las categorías en las que el número de composiciones está determinado el jurado evaluará cada composición de acuerdo a los criterios a) afinación y c) fidelidad a la partitura o interpretación práctica o autenticidad. Evaluarán la interpretación general de acuerdo a los criterios b) calidad del sonido y d) impresión artística general.
5. El jurado decidirá si un coro se ha calificado para un diploma o no. Los coros que no reciban diploma tendrán un certificado de participación. Los coros que se hayan calificado para un diploma obtendrán de 1 a 30 puntos.
6. El resultado final se obtiene del promedio de todos los puntos obtenidos o por el promedio de los resultados intermedios respectivamente.

		a)	b)	c)	d)
1	Composición 1	25		22	
2	Composición 2	27		26	
3	Composición 3	23		25	
4	Composición 4	26		24	
Criterios a) y c) = promedio de 1 a 4 Criterios b) y d) = puntos otorgados por la actuación en general		25,25	26	24,25	24
Puntuación total		24,88			

En las categorías en las que el número de obras no está determinado, el jurado evaluará solamente la actuación en general de acuerdo a los criterios antes mencionados.

		a)	b)	c)	d)
1	Composición 1	21	22	19	0
2	Composición 2				
3	Etc.				
Puntuación total		20,5			

7. En caso de que un coro sobrepase el tiempo máximo de canto de su respectiva categoría, su puntuación final será reducido.
8. Los coros recibirán copia escrita de las puntuaciones otorgadas por el jurado.

5. Premios

Diplomas Los coros participantes de los “World Choir Games – The Open Competition” serán premiados con Diplomas de Bronce, Plata y Oro de los niveles I a X de acuerdo a la siguiente puntuación:

Sistema de Evaluación MUSICA MUNDI

Diploma	Nivel									
	I	II	III	IV	V	VI	VII	VIII	IX	X
Bronce	0.5 – 1.49	1.5 – 2.49	2.5 – 3.49	3.5 – 4.49	4.5 – 5.49	5.5 – 6.49	6.5 – 7.49	7.5 – 8.49	8.5 – 9.49	9.5 – 10.49
Plata	10.5 – 11.49	11.5 – 12.49	12.5 – 13.49	13.5 – 14.49	14.5 – 15.49	15.5 – 16.49	16.5 – 17.49	17.5 – 18.49	18.5 – 19.49	19.5 – 20.49
Oro	20.5 – 21.49	21.5 – 22.49	22.5 – 23.49	23.5 – 24.49	24.5 – 25.49	25.5 – 26.49	26.5 – 27.49	27.5 – 28.49	28.5 – 29.49	29.5 – 30.00

Ganador “Winner of the World Choir Games – The Open Competition” es el coro con la mayor puntuación por encima de 20,50 puntos. Si la diferencia entre las puntuaciones de dos coros es menos de 0,1 puntos, el jurado votará al ganador de la categoría. Si ningún coro obtiene un puntaje por encima de 20,50 puntos (Oro I), entonces no habrá ganador en esa categoría.



AIII – World Choir Games Qualification Concert

Previamente a la apertura de las competiciones de los World Choir Games, los coros *amateur* que no tengan credenciales de calificación como las descritas en el cuadernillo “información oficial de participación,” tendrán la oportunidad de ser evaluados para ubicarse en “The Open Competition” o “The Champions Competition”.

Recomendado para

Cualquier coro *amateur* que busque en el lugar una clasificación para “The Open Competition” o “The Champions Competition”.

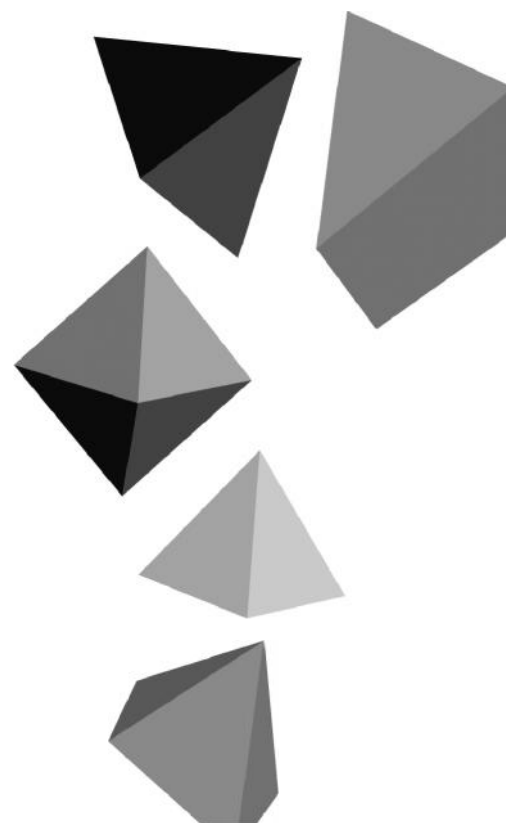
Programa

Los coros interpretarán el mismo programa que en la competición, de acuerdo a las reglas de “The Champions Competition”.

En caso de que un coro quiera participar en diferentes categorías, el comité artístico decidirá sobre el programa del concierto de cualificación.

Jurado

Tres expertos músicos internacionales evaluarán la actuación. La evaluación del jurado no podrá ser recurrida. No se obtendrán diplomas por la participación en este concierto de cualificación.





Dirección de contacto de INTERKULTUR

Un evento INTERKULTUR en asociación con American Choral Directors Association, presentado por Cincinnati USA Convention & Visitors Bureau en colaboración con la Ciudad de Cincinnati.

INTERKULTUR
World Choir Games 2012
Am Weingarten 3
35415 Pohlheim (Frankfurt/Main)
Alemania

Telefon: +49 (0) 6403 - 956525
Fax: +49 (0) 6403 - 956529
E-mail: mail@worldchoirgames.com
Internet: www.worldchoirgames.com

